

แนะนำผู้เขียน



ปรีมา มัลลิกะมาส

รองศาสตราจารย์

E-mail: pmallikamas@gmail.com

สำเร็จการศึกษาชั้นสูงสุดระดับปริญญาโทจาก University of Wisconsin-Medison มีผลงานตีพิมพ์บทความวิจัย วิชาการและตำรา อาทิ งานวิจัยเรื่อง “การศึกษากลวิธีสื่อนโนทัศน์กรรมวาจกในการแปลจากภาษาไทยเป็นภาษาอังกฤษ กรณีศึกษา: เวลาในขวดแก้ว และ ความรักของวิลยา” บทความวิจัยเรื่อง *Thai Learner’s Knowledge of English Collocations* ผลของการใช้คลังข้อมูล ภาษาอังกฤษเฉพาะด้านที่มีต่อการแปลระหว่างภาษาอังกฤษและภาษาไทย และ การศึกษาเปรียบเทียบการใช้คำปรากฏร่วมภาษาอังกฤษของผู้เรียนชาวไทยและเจ้าของภาษาโดยใช้คลังข้อมูล และผลงานหนังสือเรื่อง การแปลกับการสอน ภาษาอังกฤษ ในโครงการเผยแพร่ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2551 ปัจจุบันดำรงตำแหน่งผู้อำนวยการศูนย์การแปลและการล่าม เฉลิมพระเกียรติ และอาจารย์ประจำ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



สาลิณี มณีรัตน์

พันเอกหญิง

E-mail: salinee_maneeerat@hotmail.com

สำเร็จการศึกษาขั้นสูงสุด ระดับปริญญาโทจาก University of Colorado at Denver สหรัฐฯ พ.ศ. 2539 และอักษรศาสตรมหาบัณฑิต สาขาการแปลและการล่าม (สายการล่าม) ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ปีการศึกษา 2553 โดยได้รับทุนกองบัญชาการทหารสูงสุด (ปัจจุบันคือกองบัญชาการกองทัพไทย) อติตรองผู้อำนวยการกองการภาษาต่างประเทศ กรมข่าวทหาร ปฏิบัติหน้าที่ล่ามสนับสนุนภารกิจของกองบัญชาการกองทัพไทย นายทหารโครงการและวิทยาการการฝึกอบรมเพื่อพัฒนาทักษะล่ามของกองบัญชาการกองทัพไทยฯลฯ นายทหารคนสนิทประจำผู้บัญชาการกองกำลังรักษาสันติภาพของสหประชาชาติในติมอร์ตะวันออก (UNTAET) ได้รับเหรียญสหประชาชาติ UNTAET หนังสือชมเชยในการปฏิบัติงานพ.ศ. 2544 จาก Force Commander's Commendation และประกาศเกียรติคุณข้าราชการกรมข่าวทหารดีเด่น ประจำปี พ.ศ. 2547 ปัจจุบัน รับราชการเป็นนายทหารปฏิบัติการประจำศูนย์รักษาความปลอดภัย ช่วยราชการกรมข่าวทหาร กองบัญชาการกองทัพไทย ทำหน้าที่ล่ามทหารและผู้บรรยายรับเชิญเกี่ยวกับการล่ามทหารในประเทศไทย



มธุรส ศรีนวัตน์

อาจารย์

E-mail: piagpun@gmail.com

สำเร็จการศึกษาขั้นสูงสุด ระดับปริญญาโทจากมหาวิทยาลัยอินสbruck ประเทศ
ออสเตรีย 5 สาขาวิชา ได้แก่ 1) วรรณคดีเปรียบเทียบ 2) ภาษาและวรรณคดี
เยอรมัน 3) ภาษาและวรรณคดีอังกฤษและอเมริกัน 4) ปรัชญาจิตวิทยา และ
5) การศึกษา ทำหน้าที่แปลเอกสารและล่ามให้กับหน่วยงานต่างๆในวงงานของ
ตำรวจและศาลของประเทศออสเตรีย เคยเป็นประธานศูนย์การแปลและการล่าม
แห่งคณะศิลปศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล มีผลงานบทความ
วิชาการ ภาษาเยอรมัน เช่น *Langenscheidt Sprachfuehrer Thai* และ ผลงาน
แปลเรื่องสั้นคัดสรรของนักเขียนหลายคน เช่น Stefan Zweig, Catherine
Mansfield บทละครแปลเรื่อง *Biedermann und die Brandstifter* ของ Max
Frisch และนวนิยายแปลเรื่อง *Kassandra* ของ Christa Wolf ปัจจุบันเป็น
อาจารย์คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล สอนวิชาภาษาอังกฤษ วรรณคดี
อังกฤษและอเมริกัน ปรัชญา การศึกษาสังคมโลก การเขียนเชิงสร้างสรรค์และ
ภาษาเยอรมัน



สุดจิต ริญญียิ่ง

นักแปลอิสระ

E-mail: ril@ru.ac.th (attention อาจารย์สุดจิต ริญญียิ่ง)

สำเร็จการศึกษาขั้นสูงสุด ระดับปริญญาโทจากมหาวิทยาลัยฟิลิปปินส์ University of the Philippines เคยศึกษาระดับปริญญาเอกที่ SOAS, University of London มีประสบการณ์การทำงานเป็นผู้สื่อข่าวและคอลัมน์นิสต์อาวุโสของหนังสือพิมพ์บางกอกโพสต์ ไขชกสถานีวิทยุบีบีซี กรุงลอนดอน หัวหน้าฝ่ายสารนิเทศ องค์การยูนิเซฟ สำนักงานภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงและปากีสถาน คณะกรรมการแปลวรรณกรรมอาเซียน ผู้พิพากษาสมทบศาลทรัพย์สินทางปัญญา และการค้าระหว่างประเทศกลาง มีผลงานแปล เช่น ฮอบบิท (Hobbit) ทุ่งวอเตอร์ชิพ (Watership down) นิทานโบราณคดี ผู้แปลรวม วรรณคดีไทยเรื่อง *ลิลิตพระลอ* *ลิลิตตะเลงพ่าย* *พระอภัยมณี* และพระราชนิพนธ์พระนิพนธ์ในสมเด็จพระยาตำราจราชานุภาพเรื่อง ไกลบ้าน ได้รับรางวัลสุรินทราชา พ.ศ.2551 จากสมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย ปัจจุบันประกอบอาชีพนักแปลอิสระและอาจารย์พิเศษมหาวิทยาลัยต่างๆ



ชณันกร เพ็ชรวัฒนา

นักเขียน นักแปลและล่ามอิสระ

E-mail: nantawan_m21@yahoo.com

สำเร็จการศึกษาขั้นสูงสุด ระดับปริญญาตรีจากคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และประกาศนียบัตร Cert. In Continuing Education: Workshop “Counseling - Basic Skill and Technique for Project Implementation” และ Cert. In Welfare for the Aged จาก Temple University จากฟิลาเดลเฟีย สหรัฐอเมริกา โดยได้รับทุนมูลนิธิเอเชีย ใช้นามปากกา “นันทยา” “ดนยา” “นันทวัน” “ทรงสวัสดิ์ แสงมณี” มีผลงานแปลหลากหลายประเภท อาทิ ปุณฺณประวัติศาสตรมหิดลเพื่อประชาธิปไตย พ.ศ. 2519 - 2526 (แปลร่วม), ล่าฝัน โผพันภูผา และ พ.ร.บ. สถาบันอุดมศึกษาเอกชน พ.ศ. 2546 นอกจากนี้ ได้รับรางวัลสุนทรพราหมณ์ ปี พ.ศ. 2557 จาก สมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย ปัจจุบันประกอบอาชีพ นักเขียน นักแปลอิสระและกรรมการบริหารและสาราณียกร สมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย (2538 - 2553)



เพ็ญศรี เคียงศิริ

นักเขียน นักแปลอิสระ

อาจารย์พิเศษมหาวิทยาลัยรามคำแหง

นายกสมาคมนักเขียนแห่งประเทศไทย (พ.ศ.2542-2544)

E-mail: pensrikiensiri@yahoo.co.th

สำเร็จการศึกษา ระดับปริญญาตรี ด้านกายภาพบำบัดจาก Melbourne University และ Royal Melbourne Hospital ประเทศออสเตรเลีย ใช้นามปากกา “นราวดี” มีผลงานเขียนเรื่องสั้นและนวนิยาย ประมาณ 60 เรื่อง สร้างเป็น ภาพยนตร์และละครโทรทัศน์ เช่น เรื่อง “นางอาย” และ “รักเกิดในตลาดสด” (Love in the Fish Market) แปล พ.ศ. 2543 ผลงานที่ได้รับรางวัล เช่น “ฟ้าใกล้ ทะเลกว้าง” พ.ศ. 2553 (The Sky So Near) แปล พ.ศ. 2553 ได้รับรางวัลชมเชย ประเภทนวนิยายจากคณะกรรมการพัฒนาหนังสือแห่งชาติ พ.ศ. 2538 “ฟ้าสางที่ กลางใจ” (Arrival of Dawn) แปล พ.ศ.2552 ได้รับรางวัล ประเภท นวนิยายจาก คณะกรรมการพัฒนาหนังสือแห่งชาติ พ.ศ.2542 รางวัลชมเชยจาก เซเวนบุ๊ก อวอร์ด พ.ศ. 2546 ได้รับคัดเลือกให้เป็นหนังสือร้อยเล่มที่เยาวชนควรอ่าน พ.ศ. 2557 ในโอกาสที่กรุงเทพมหานครได้รับคัดเลือกให้เป็นมหานครแห่งการอ่าน จากยูเนสโก ได้รับรางวัลนักเขียน “สุรินทราชา” ประจำปี 2551 จากสมาคมนัก แปลและล่ามแห่งประเทศไทย รางวัลสตรีดีเด่นจากสภาสตรีแห่งชาติ ปี 2552 และ รางวัลแม่ดีเด่นแห่งชาติ ปี 2552 จากสภาสังคมสงเคราะห์แห่งประเทศไทย ปัจจุบันเป็นที่ปรึกษาของสมาคมนักแปลและล่ามแห่งประเทศไทย และยังทำงาน ด้านการเขียน การแปลและการสอนอย่างต่อเนื่อง



ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์

E-mail: mac_april25@hotmail.com

(Attention: ผศ. ก่อศักดิ์ ธรรมเจริญกิจ)

สำเร็จการศึกษาชั้นสูงสุด ระดับปริญญาโทจาก Chinese University of Hong Kong
เกียรตินายการในฐานอาจารย์ประจำจาก สาขาวิชาภาษาจีน ภาควิชาภาษา
ตะวันออก คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ใช้นามปากกา “โง่โหย่ว”
ปัจจุบันเป็นบรรณาธิการบริหารนิตยสารจีนไทยสองภาษารายเดือนและทำงาน
บริษัทเอกชน มีผลงานตีพิมพ์ล่าสุด เป็นบทความวิชาการ เรื่อง *Chinese in
Thailand: Citizenship and Human Rights on the Citizenship, Social
status, and Human Rights of Overseas Chinese*.



อภิรดี เจริญเสนีย์

อาจารย์ประจำคณะอักษรศาสตร์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

E-mail: mac_april25@hotmail.com

สำเร็จการศึกษาชั้นสูงสุด ระดับปริญญาโทสาขา Chinese Philology, Peking University เคยทำงานเป็นผู้ช่วยเลขานุการเอก ฝ่ายการศึกษา สถานทูตจีนประจำประเทศไทย ปัจจุบันเป็นอาจารย์ประจำคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย มีผลงานวิจัยเรื่อง Discussion about the factors that affect the efficiency of foreign students in reading Chinese text ตีพิมพ์ในวารสารจีนวิทยา (มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง)